

[Home](#) > [La Shia responde](#) > [Pregunta 1: 'Itratî –Ahlul Baîtî– \("Mi descendencia"\) o Sunnatî \("Mi tradición"\), ¿Cuál de estas dos expresiones es la correcta?](#) > [Respuesta](#) > Significado del Hadîz Az–Zaqalaîn

---

## Pregunta 1: 'Itratî –Ahlul Baîtî– ("Mi descendencia") o Sunnatî ("Mi tradición"), ¿Cuál de estas dos expresiones es la correcta?

Los narradores de *hadîz* sostienen que el tan conocido *Hadîz az Zaqalaîn* ha sido narrado en dos versiones diferentes y recopiladas estas dos en los libros de *hadîz*, por lo tanto debemos analizar cuál de estas es la correcta:

1. «كتاب الله و عترتي اهل بيتي»

***Kitâbil.lah wa 'Itratî Ahlul Baîtî:*** el libro de *Al.lah* y la gente de mi casa.

2. «كتاب الله و سنتي»

***Kitâbil.lah wa Sunnatî:*** el libro de *Al.lah* y mi *Sunnah* (tradición).

### Respuesta

Ha sido comprobado por fuentes fidedignas que las verdaderas palabras dichas por el Mensajero del Islam fueron "... *wa Ahlul Baîtî*", la gente de mi casa. La narración en la cual dice *Sunnatî* en lugar de *Ahlul Baîtî* no tiene *sanad* (documento fiable) que la respalde, al contrario la versión *Ahlul Baîtî* cuenta con documento fiable que la protege.

### Documentos que avalan el texto del hadîz "... wa Ahlul Baîtî"

Este texto fue aportado por dos famosos recopiladores de hadices:

1. Muslim en su libro *Sahîh* cuenta que Zaïd Ibn Arqam asegura que un día el Profeta (BP) se encontraba entre La Meca y Medina, en un lugar llamado *Jum*. El profirió un sermón (*jutbah*) en el cual después de elogiar a Dios y amonestar a los hombres se refirió de la siguiente manera:

«ألا أيها الناس فإني أنا بشرٌ يوشك أن يأتي رسول ربِّي فأجيب، و أنا تارك فيكم ثقلين: أولهما كتاب الله فيه الهدى والنور، فخذوا بكتاب الله واستمسكوا به- فحث على كتاب الله ورغَّب فيه ثم قال:- و أهل بيتي، أذكر كم الله في أهل بيتي، أذكر كم الله في أهل بيتي، أذكر كم الله في أهل بيتي»

*"¡Oh, gente! Por cierto que solo soy un ser humano al que se le acerca el momento en que debe responder la llamada de su Señor, para la cual estoy preparado. Dejo entre vosotros dos tesoros, el primero el Sagrado Libro de Al.lah que es guía y luz para los hombres, tomadlo en vuestras manos y aferraos a él —entonces recomendando a la gente que actuara como dice el Sagrado Libro continuó diciendo— y mi descendencia que es la gente de mi casa. ¡Por Al.lah! Os recuerdo a mi Ahlul Baît", y terminó su sermón repitiendo tres veces esta frase.* [1](#)

Este mismo texto lo podemos encontrar en el *Sunan* de Dârimî.[2](#) Los dos documentos son muy claros y no existe en ellos alteración alguna.

2. Tirmidhî en su *Sunan* registró "... wa 'Itratî Ahlul Baîtî" (que significa y la gente de mi casa, mi familia y mi descendencia), el texto es el siguiente:

«أتى تارك فيكم ما ان تمسكتم به لن تضلوا بعدى أحدهما أعظم من الآخر: كتاب الله حبل ممدود من السماء الى الأرض و عترتى اهل بيتي، لن يفترقا حتى يردا على الحوض، فانظروا كيف تخلفوني فيها»

*"Dejo entre vosotros dos cosas que debéis guardar con cuidado y vigilar, si os aferráis a estas, nunca seréis de los extraviados, una es más valiosa que la otra: el Libro de Al.lah que es benevolencia pura, enviada de los cielos hacia la tierra, y la otra mi familia y los de mi casa. Nunca se separarán la una de la otra hasta que vuelvan a mí en la Fuente (el día del Juicio Final), así que observad cómo los tratáis a ambos en mi ausencia".* [3](#)

Tanto Muslim como Tirmidhî, autores del *Sahîh* y *Sunan* respectivamente, enfatizaron que las palabras: *Ahlul Baît*, cuentan obviamente con bases sólidas y crédito suficiente, por lo cual no creemos necesario seguir argumentando.

## [Documentos del texto "... wa Sunnatî"](#)

La veracidad de la narración que en lugar de *Ahlul Baîtî* utiliza la palabra *sunnatî* se cuestiona y existen factores que prueban que esta narración fue compuesta y falsificada por los omeyas:

1. Hâkim Naîshâburî en su *Mustadrak* escribió este texto basándose en los siguientes documentos:

Cuentan que Ismâ'îl Ibn Abî Uwaîs, escuchó de Abî Uwaîs, y este a su vez escuchó de Zaûr Ibn Zaîd Ad-Daïlamî, que Akramah relató que Ibn 'Abbas oyó decir al Profeta (BP):

« يا ايها الناس انى قد تركت فيكم، ان اعتصمتم به فلن تضلوا ابدا كتاب الله و سنة نبيه »

*¡Oh, gente!, he dejado dos cosas para vosotros, debéis aferraos siempre a estas para que no seáis de los extraviados, el Libro de Al.lah y mi sunnah*<sup>4</sup>.

Entre los narradores de este *hadîz*, Ismâ'îl Ibn Abî Uwaîs y Abî Uwaîs, los dos padre e hijo, son conocidos entre los recopiladores como una plaga y declarados falsificadores de *hadîz*.

Los *Ulama Ar-Riyal* (eruditos que estudian la fiabilidad de los narradores de una cadena de transmisiones) a este respecto sostienen lo siguiente: Hâfizh `Mizzî —investigador de la ciencia *Ar-Riyal*— en su libro *Tahdhîb ul-Kamâl* respecto a Ismâ'îl y su padre escribe lo siguiente: "Iahîa Ibn Mu'în (conocido sabio del *Ilm ar-Riyal*) considera que Abu Uwaîs y su hijo no eran personas confiables"; y también este mismo sabio añade: "Estos dos —refiriéndose a Abu Uwaîs y su hijo— robaban los hadices". Y más concretamente acerca del hijo de Abu Uwaîs asegura que: "¡No es de fiar!".

Nisâ'î respecto a Abu Uwaîs hijo manifiesta: "Es débil y no puede confiarse en él". A este respecto Abul Qâsim Lâlkâ'î comenta: "Nisâ'î habló mucho en contra de este personaje, hasta el punto que aseguró que debemos rechazar sus narraciones por completo".

Ibn 'Adî (otro de los eruditos de esta ciencia) dice: "Ibn Abî Uwaîs narra hadices extraños acerca de su tío Mâlik los cuales son rechazados por todos".<sup>5</sup>

Así mismo Ibn Hayar en la introducción de su obra *Fath ul-Bârî* escribe: "Nunca se podrá argumentar basándose en los hadices de Ibn Abî Uwaîs, a causa de la reprobación que de él hizo Nisâ'î".<sup>6</sup>

Hâfizh Saïfed Ahmad Ibn Sadîq en su obra *Fath ul-Mulk ul 'Ula* relata que escuchó a Salamah Ibn Shaïb asegurar haber oído a Ismâ'îl Ibn Abî Uwaîs decir: "Cuando la gente de Medina disputa por alguna causa, yo compongo un *hadîz*".<sup>7</sup>

En conclusión el hijo (Ismâ'îl Ibn Abî Uwaîs) ha sido tachado como falsificador de hadices y Ibn Mu'în lo ha llamado públicamente mentiroso. Por ello ninguno de sus hadices ha sido registrado en el *Sahîh* de Muslim ni tampoco en el Tirmidhî, ni en ningún otro de los libros *Sahâh* (fiables).

Respecto a Abu Uwaîs (padre) es necesario considerar la opinión de Abu Hâtam Râzî en su libro *Ay-Yarh wat-Ta'dîl*: "Sus hadices son registrados, pero no se pueden utilizar para argumentar con ellos ya que sus fuentes no son confiables",<sup>8</sup> y también Abu Hâtam transmitió la opinión de Ibn Mu'în que dice que Abu Uwaîs no es confiable.

Los documentos que presentan estos dos, padre e hijo, nunca son fiables, además de que se

contraponen a las narraciones que han sido investigadas y presentadas como confiables.

Un punto que debemos advertir es que el cronista de este *hadîz*, o sea Hâkim Naîshâburî admite la debilidad del mismo. Por ello no se preocupó en corregir el documento, únicamente presentó un testimonio con respecto a la veracidad del contenido de la narración; el cual es débil y carece de credibilidad.

A continuación veamos el falso testigo que presentó:

## Segundo documento de "... wa Sunnati" de dudosa fiabilidad

« انى قد تركت فيكم شيئين لن تضلوا بعدهما: كتاب الله و سنتى و لن يفترقا حتى يردا على الحوض »

*"Dejo entre vosotros dos tesoros, si os aferráis a estos, nunca seréis de los extraviados; el Libro de Al.lah y mi sunnah. Nunca se separarán hasta que vuelvan a mí en el Haûd (fuente)".<sup>9</sup>*

Hâkim Naîshâburî presentó para este *hadîz* un *Sanad Marfû`* (documento cuya fuente no procede de los Impecables o sea: el Profeta —BP— y los Imâmes) diciendo: "Ad-Dabî cuenta que Sâlih Ibn Mûsâ at-Talhî narró que 'Abdul 'Azîz Ibn Rafî' escuchó de Abî Sâlih que Abû Huraîrah relató este *hadîz*".

Este *hadîz*, al igual que el anterior, es un *hadîz* falsificado. Veamos a continuación lo que opinan los sabios del *Ilm ar-Riyal* respecto a Sâlih Ibn Mûsâ: Îahîâ Ibn Mu'în afirma que: "Sâlih Ibn Mûsâ no es fiable". Abu Hâtam Râzî opina: "Su *hadîz* es débil y rechazado (*munkar*<sup>10</sup>), muchos de sus hadices rechazados los atribuye a personas confiables". Nisâ'î afirma: "Su *hadîz* no se registra". Y también añade: "Su *hadîz* es abandonado (*matruk*)".<sup>11</sup>

Ibn Hayar en su obra *Tahdhîb at-Tahdhîb* escribe: "Ibn Habbân dijo: Sâlih Ibn Mûsâ relataba narraciones de boca de gente confiable, que son incompatibles con las palabras de estos". Para finalizar asegura que su *hadîz* no ha sido comprobado. Abu Na'îm respecto a Ibn Mûsâ también opina que su *hadîz* está abandonado y constantemente relata hadices rechazados.<sup>12</sup>

Este mismo narrador, Ibn Hayar, en su *At-Taqrîb*<sup>13</sup> sostiene la falsedad del *hadîz*. Así mismo Dhahabî en el *Kashif* escribe<sup>14</sup>: "Su *hadîz* es débil". En el *Mizân Al-Îtidâl*<sup>15</sup> Dhahabî narra este *hadîz* de parte de Ibn Mûsâ y lo considera rechazado.

## Tercer documento de "... wa Sunnati"

Ibn 'Abdul Barr en el *At-Tamhîd*<sup>16</sup> presenta como documento de este texto (*matn*) a los siguientes relatores: Abdur Rahmân Ibn Îahîa narra de Ahmad Ibn Sa'îd que Muhammad Ibn Ibrâhîm Ad-Dubaîfî había escuchado a 'Alî Ibn Zaîd Al-Farâî'dî y este a Al-Hunaînî decir que el padre de Kazîr Ibn 'Abdul.lah Ibn 'Amr Ibn 'Uf escuchó este *hadîz*" de su abuelo.

Imâm Shâfi'î respecto a Kazîr Ibn 'Abdul.lah opina que es uno de los pilares de la falsedad.<sup>17</sup> Del mismo modo Abu Dâwûd asegura que es uno de los falsos y mentirosos.<sup>18</sup> Ibn Habbân señala: "Abdul.lah Ibn Kazîr hace referencia a un libro de hadices de su padre y antepasados en el que todo su contenido es falso, y se prohíbe hacer referencia a este, a menos que sea para reprobalo o censurarlo".<sup>19</sup>

Nisâ'î y Dârqutnî a este respecto dicen: "Lo dicho por él está abandonado". Imâm Ahmad al igual que Ibn Mu'în opina que Kazîr Ibn 'Abdul.lah es un narrador de hadices rechazados y no es digno de confianza. Lo sorprendente es que Ibn Hayar en su libro *At-Taqrîb* solo traduce el término débil y a aquellos que lo tacharon de mentiroso los llama exagerados, mientras que los sabios del *'Ilm ar-Riyal* lo consideran mentiroso y falsificador. Incluso Sabih dice: "Sus palabras son débiles e infundadas".

## La transmisión sin documento

Mâlik en el *Al-Muwatta'* omite el documento de esta transmisión exponiéndolo en forma *mursal* o directa del Profeta, y sabemos que los hadices así presentados carecen de valor.<sup>20</sup>

Este análisis demuestra que el *hadîz* "... *wa sunnatî*" fue compuesto y transmitido por narradores nada veraces y por los allegados a la corte de los omeyas con el fin de rebatir el *hadîz* "... *wa ltratî*".

Consideramos necesario recordar a los oradores de las mezquitas y religiosos dirigentes de la oración que se abstengan de difundir aquellas narraciones atribuidas falsamente al Enviado de Dios y en su lugar utilicen narraciones confiables como las de Muslim en su *Sahîh*. Donde utiliza el término "*Ahlul Baîtî*" basándose en un documento comprobado y fiable, o Tirmidhî que utiliza la expresión "*ltratî wa Ahlul Baîtî*".

Recomendamos a los buscadores de la ciencia que profundicen más en el *'Ilm Hadîz* (ciencia del *hadîz*), para que puedan diferenciar las verdaderas narraciones de las falsas.

Por último, queremos recordar que el Profeta (BP) al decir *Ahlul Baîtî* se refería a su hija Fâtimah Zahrâ' (P) y a sus nietos Hasan y Husaîn (P), ya que tanto Muslim en su *Sahîh*<sup>21</sup> como Tirmidhî en su *Sunan*<sup>22</sup> transmiten el siguiente *hadîz* narrado por 'Âîshah (esposa del Profeta —BP— e hija de Abu Bakr):

﴿ نَمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ﴾

**"... Al.lah solo quiere libraros de la mancha, gente de la casa, y purificaros por completo" (Al Ahzâb 33:33).**

*Esta aleya le fue revelada al Enviado de Dios estando en la casa de Umm Salamah, entonces el Profeta (BP) cubrió con su manto a su hija Fâtimah, a Hasan y Husaîn (P) y pidió a 'Alî que se colocase a sus espaldas y los tapó a todos con su manto. "¡Dios mío, ellos son mi Ahlul Baît! —continuó diciendo—.*

*¡Aleja de ellos la impureza y vuévelos inmaculados!". Umm Salamah preguntó: "¡Oh, Mensajero de Dios! ¿Cuento yo entre ellos?", queriendo saber si ella también estaba incluida en esa aleya. Por debajo del manto se dejó oír la voz del Profeta (BP) que decía: "¡Permanece ahí donde estás! — negándole su entrada al manto—. En verdad que vos estáis en el sendero recto".[23](#)*

## **Significado del Hadîz Az-Zaqalâin**

Así fue como el Profeta (BP) presentó a su familia junto al Sagrado Corán y los señaló como una prueba de Dios para su gente. De este modo podemos deducir lo siguiente:

1. Tanto lo dicho por la familia (*'Itra*) del Mensajero de Dios como lo dictado en el Sagrado Corán constituyen una prueba en las cuestiones de la religión. Además de las cuestiones dogmáticas (*aqidati*) y de jurisprudencia (*fiq*), debemos recurrir a lo dictado por ellos y cuando exista una prueba de su parte, no debemos desviarnos a la opinión de otra persona.

Los musulmanes, tras el fallecimiento del Profeta (BP), discreparon a causa de la cuestión del califato y de los asuntos políticos de su *'Ummah*, manteniendo para sí mismos su lógica y razón. No obstante no debería existir divergencia alguna en cuanto a reconocer que el *Ahlul Baît* tiene o no autoridad para ser imitado (*Marya' 'Ilmî*), ya que la veracidad del *Hadîz Az-Zaqalâin* está confirmada y registrada por todas las escuelas.

Este *hadîz* considera al *Marya'* para ser imitado en la cuestión dogmática, en las leyes prácticas del Islam, en el Corán y el *'Itrat*. Por otra parte si la *Ummah* actuara como dicta este *hadîz* muchas de las diferencias existentes en ella desaparecerían en la actualidad, uniendo cada día más a los musulmanes.

2. Si el Sagrado Corán es la palabra de *Al.lah*, libre de cualquier falta o equivocación, ¿cómo podemos siquiera suponer que exista un error en este?, mientras que *Al.lah* nos dice:

﴿لَا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ تَنْزِيلٌ مِّنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ﴾

**".. y eso que es una Escritura excelente, completamente inaccesible a lo falso, revelación procedente de Uno que es sabio, digno de alabar" (Fussilat 41:42).**

Es evidente que si el Sagrado Corán se encuentra exento de falsedad, aquellos que se hallan próximos a este (es decir los Inmaculados Imames), están lejos de cometer cualquier error, y no es correcto comparar a un individuo o individuos que están sujetos al pecado con el Sagrado Libro de Dios.

Este *hadîz* testimonia, pues, la infalibilidad de *Ahlul Baît*. Por otra parte queremos hacer notar que no es necesario ser un profeta para ser impecable tal como vemos en la siguiente aleya que considera a María madre de Jesús uno de los escogidos y purificados:

**"¡María! Al.lah te ha escogido y purificado. Te ha elegido entre todas las mujeres del universo"(Áli 'Imrân 3:42).**

1. Sahîh, Muslim, t. IV, p. 1803, núm. 2408, ed. por 'Abdul Bâqi.
2. Sunan, Dârimî, t. II, pp. 431 y 432.
3. Sunan, Tirmidhî, t. V, p. 663, núm. 37788.
4. Mustadrak, Hâkim, t. I, p. 93.
5. Tahdhîb ul-Kamâl, Hâfizh Mizzî, t. II, p. 127.
6. Muqadamah Fath ul Bârî, Ibn Hayar Asqalânî, p. 391, ed. por Dârr ul Ma'rifah.
7. Fath ul Mulk ul 'Ula, Hâfizh Sa'îd, Ahmad, p. 15.
8. Ay-Yarh wat-Ta'dîl, Abul Hâtam Razî, t. V, p. 92.
9. Mustadrak, Hâkim, t. I, p. 93.
10. N. T. Hadîz Ma'ruf se le llama al dicho o hadîz que su contenido es famoso entre los transmisores de hadîz en comparación a otro hadîz que se le oponga.  
Hadîz Munkar (o incorrecto) es contrario al Hadîz Ma'ruf, es decir un dicho que solo haya sido relatado por un trasmisor no confiable. En ocasiones para referirse a un Hadîz Munkar se emplea la expresión de Hadîz Mardud y Hadîz Matruk que significa "rechazado" y "abandonado", y esto es cuando a su transmisor se le acusa de mentiroso.
11. Tahdhîb ul-Kamâl, Hâfizh Mizzî, t. XIII, p. 96.
12. Tahdhîb ul-Tahdhîb, Ibn Hayar, t. IV, p. 355.
13. Taqrîb, Ibn Hayar, traducción núm. 2891.
14. Al-Kâshif, Dhahabî, traducción núm. 2891.
15. Mizân ul-l'tidâl, Dhahabî, t. II, p. 302.
16. Al-Tamhîd, t. XXIV, p. 331.
17. Tahdhîb ul-Tahdhîb, Ibn Hayar, t. XVIII, p. 377, ed. Dârr-ul Fikr; Tahdhîb ul-Kamâl, t. XXIV, p. 138.
18. Ídem.
19. Al Mayruhîn, Ibn Habbân, t. II, p. 302.
20. Al-Mawatta', Mâlik, p. 889, t. III.
21. Sahîh Muslim, t. IV, p. 1883, hadîz 2424.
22. Tirmidhî, t. V, p. 663.
23. Sahîh sifati Salât an Nabî, Hasan Ibn 'Alî as-Saqâf, pp. 289-294.

---

**Source URL:**

<https://www.al-islam.org/la-shia-responde-sayyid-rida-husayni-nasab/pregunta-1-itrat%3%AE-ahlul-ba%3%AEt%3%AE-mi-descendencia-o-sunnat%3%AE#comment-0>